



མཐའ་མར་རྒྱལ་དབང་མི་བསྐྱེད་རྩོམ་པའི་བདེན་ཚིག་གིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་གྲུབ་པ་འདིས་ཀྱང་། བརྟན་པ་རྒྱས་པ་དང་འགྲོ་བ་བདེ་བའི་དོན་དུ་འགྱུར་བར་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཙམ་པས་མཐུན་འགྱུར་མཛད་པར་  
གྱུར་ཅིག་ཅེས། ས་མོ་མག་ཉེར་རྒླ་བརྒྱད་པའི་ཚེས་ ༡༩ ཟ࿳་ལོ་ ༡༩༧༤ ལྷ་ ༡༠ ཚེས་ ༡༠ རུབ་སྤྱོད་པ་ཡོ་རོབ་ཀྱི་སྤྱི་ཚེན་དུ་སྐྱུར་བ་དགེའོ། །

kamtsang soit unifiés, nous deux, connus sous les noms d'Ogyen Trinley et Thayé Dorjé, avons écrit cette prière ensemble. Nous l'avons conclue avec les paroles véritables de Gyalwang Mikyö Dorjé, qui l'ornent en tant que stance finale. Puisse ce travail participer à répandre les enseignements et à apporter du bonheur aux êtres et puissent les bouddhas et les bodhisattvas le faire advenir !

Écrit en Europe, le 22<sup>e</sup> jour du 8<sup>e</sup> mois tibétain de l'année cochon-femelle, le 20 octobre 2019.

Traduction : DKL 2019

༄ | |པའི་སྐྱུ། |སྟོན་འཁོར་ཐ་མི་དང་པའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། |རྫོགས་པ་དོན་བརྒྱུད་མན་ངག་སྤྱད་པ་སྤྱོད། |  
pé kou teun k'or t'a mi té pé chap ten seul tok pa teun gyu men ngak t'ouk sou djeun

longtemps ! Puisse les instructions de la véritable lignée de la réalisation s'écouler dans votre esprit ! Puissez-vous être riche des océans de qualités de

མཁས་དང་གྲུབ་པའི་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་ཕྱག་ |མཐོང་ཐོས་དྲན་པས་འགྲོ་ལྷམས་སྤྱིན་གྲོལ་མཛད། |འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྡན་སྐྱ་མར་  
k'é tang droup pé yeun ten gyam tseu tchouk t'ong t'eu dren pé dro nam min dreul dzé drel tsé teun den la mar

l'étude et de la pratique ! Puissez-vous mûrir et libérer les êtres qui vous voient, vous entendent et se souviennent de vous ! Puissez-vous vivre longtemps

ཞབས་བརྟན་གསོལ། |སྐྱེ་བ་འདི་དང་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། |རྒྱལ་བ་ཡབ་སྲས་འབྲེལ་མེད་བསྟེན་པ་དང་། |བསམ་པའི་དོན་  
chap ten seul kyé wa di tang tsé rap t'am tché tou gyel wa yap sé drel mé ten pa tang sam pé teun

comme le maître, utile à tous ceux qui établissent un lien avec vous ! Puisse-je, en cette vie et dans toutes les autres, suivre Karmapa et ses fils de cœur in-